

**Руководство по эксплуатации и установке
F3TG1, F3TG2, F3TG3**

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГЛАВА 1	1-1
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	1-1
ГЛАВА 2	2-1
ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ	2-1
ГЛАВА 4	4-1
УСТАНОВКА	4-1
Упаковка.....	4-1
Транспортировка	4-1
Распаковка машины	4-1
Подсоединение вала выпуска воздуха.....	4-1
Подсоединение вращающегося держателя утюга	4-1
Подключение электрических клапанов пара (утюг и паровая доска)	4-2
Подключение лампы	4-2
Подключение утюга	4-2
Подсоединение крыльев (диаметр 70).....	4-2
Подключение педали управления.....	4-2
Подключение к системе водоснабжения (для машин с котлом)	4-2
Подключение к линии подачи сжатого воздуха (только для парового стола или для машины с паровым/воздушным пистолетом).....	4-3
Подключение линии пара и возврата конденсата (для машин без котла).....	4-3
Подключение к электросети.....	4-4
Промывка котла (для машин с котлом).....	4-4
ЭКСПЛУАТАЦИЯ СТОЛА	4-4
Основные приборы управления	4-4
Пуск машины	4-4
Функционирование селектора нагревательных элементов котла	4-5
Эксплуатация нагревателя доски	4-5
Эксплуатация крыльев с нагревом.....	4-5
Эксплуатация парового утюга.....	4-5
Эксплуатация пневмопарового пятновыводящего пистолета	4-5
Эксплуатация вакуумных и продувных устройств	4-6
Эксплуатация устройства отпаривания	4-6
Функционирование электронного регулятора уровня	4-6
ОСТАНОВКА МАШИНЫ	4-6
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	4-7
Еженедельное техническое обслуживание	4-7
Ежеквартальное/полугодовое техническое обслуживание.....	4-8
НЕИСПРАВНОСТИ	
Сразу после установки для машин с котлом.....	4-8
Сразу после установки для машин без котла.....	4-9
Неисправности котла и электронного регулятора уровня	4-9
Неисправности котла и поплавкового регулятора уровня.....	4-10
Перегорание нагревательного элемента котла	4-11
Паровой утюг	4-11
Неисправности паровоздушного пятновыводящего пистолета (если установлен)	4-12
Неисправности вытяжного вентилятора	4-12
ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ	4-12
ХРАНЕНИЕ ИЛИ ДЕМОНТАЖ	4-13

ГЛАВА 10.....	10-1
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ, ГАБАРИТЫ, СОЕДИНЕНИЯ	10-1
ГЛАВА 11.....	11-1
СХЕМЫ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ.....	11-1
ГЛАВА 12.....	12-1
СХЕМЫ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ	12-1
ГЛАВА 13.....	13-1
ЧЕРТЕЖИ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ.....	13-1
ГЛАВА 14.....	14-1
ПЕРЕЧЕНЬ КОДОВ	14-1

ГЛАВА 1

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

С целью обеспечения безопасности процедур технического обслуживания перед выполнением любых работ следует обратить внимание на следующее:

1. Разъединитель должен находиться в положении off, а вилка должна быть вынута из розетки.
2. Главный клапан подачи воды и слив котла должны быть закрыты (только для машин со встроенным котлом).
3. Клапан впуска сжатого воздуха должен быть закрыт, а весь сжатый воздух должен быть выпущен из машины.
4. Во избежание ожогов следует дать остыть всем горячим частям машины.

Чтобы предупредить Вас о различных опасностях, на машине имеются различные предупредительные ярлыки. Описание этих предупредительных ярлыков приводится на следующей странице.

Любое лицо, решившее, внести изменения в машину, будет считаться конструктором; следовательно, в этом случае предыдущий конструктор отказывается от любой ответственности за машину в соответствии с директивой ЕЕС 89/392/СЕЕ.

Настоятельно рекомендуется ознакомиться с настоящим руководством с самого начала с целью обеспечения постоянной работоспособности и исправности машины.

См. учебное руководство!

Главный выключатель должен находиться в положении off!

Впуск сжатого воздуха должен быть переведен в положение off!

Не снимать крышки!

Вызовите квалифицированного инженера!

Высокие температуры! Можно обжечься!

Опасность: электричество!

Высокие температуры! Можно обжечься!

Опасность: движущиеся части!

Опасность: внимательно изучите инструкцию!

ГЛАВА 2

ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ

**ВНИМАНИЕ: КОПИЯ ТАБЛИЧКИ С ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ
ВОСПРОИЗВЕДЕНА НА ОБЛОЖКЕ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА**

ГЛАВА 4

УСТАНОВКА

УПАКОВКА

Машина может паковаться тремя путями:

- 1) **С ДЕРЕВЯННОЙ БАЗОВОЙ ПЛАТФОРМОЙ В ЦЕЛЛОФАНЕ:** машина прикручивается болтами к деревянной платформе с помощью анкерных устройств и заворачивается в полиэтиленовый мешок, прикрепляемый скобами к платформе. Платформа позволяет поднимать и механически перемещать машину, например, с помощью подъемных устройств или тали.
- 2) **РЕШЕТЧАТЫЙ ЯЩИК:** как на Рис. 1, но машина помещается в деревянный решетчатый ящик.
- 3) **ЗАКРЫТЫЙ ЯЩИК:** как на Рис. 1, но машина помещается в полностью закрытый решетчатый ящик.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Все операции по установке должны выполняться только компетентным персоналом, экипированным необходимыми средствами защиты.

Не допускается направлять на машину струю воды; следует избегать резких движений или толчков.

Не переносите машину на руках; пользуйтесь только автопогрузчиком или талью. Рекомендуется доставлять машину к месту установки в упаковке и снимать упаковку только на месте.

РАСПАКОВКА МАШИНЫ

Выполните следующие операции:

- a) Снимите ящик с помощью соответствующих инструментов.
- b) Снимите пластиковую защиту.
- c) Убедитесь в том, что машина не была повреждена при перевозке.
- d) Уберите с паллета любые незакрепленные или не прикрученные болтами приспособления, поскольку они могут упасть и могут повредить имущество или нанести увечья людям или животным.
- e) Удалите болты, с помощью которых машина крепится к паллету;
- f) Застропите машину с помощью двух тросов (проверьте, выдержат ли они вес машины), один – сзади, а другой – с передней стороны машины; затем поднимите машину с помощью автопогрузчика или тали и поставьте ее в месте установки, не двигая ее руками.
- g) По завершении установки аккуратно установите все панели, защитные устройства и аксессуары.

Чтобы обеспечить отсутствие проблем при эксплуатации и удобство технического обслуживания, при установке машины следует оставлять некоторое расстояние до стен и прочего оборудования.

Оборудование не требует крепления к полу.

Рекомендуется установить оборудование абсолютно ровно.

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВАЛА ВЫПУСКА ВОЗДУХА

(см. чертеж на стр. 10-7, рис. 1)

Чтобы подсоединить вал выпуска воздуха, выполните следующие операции:

- a) Снимите панель на правой стороне «POS.28».
- b) Соберите вал «POS.27» с помощью четырех прилагаемых болтов.
- c) Вставьте электрический кабель «POS. 7» сбоку на валу и закрепите его четырьмя зажимами таким образом, чтобы за него не задевали движущиеся части.

- d) Вставьте охватываемые контакты «POS. 2» в охватывающие контакты «POS. 29» и обеспечьте плотное соединение, убедившись в наличии хорошего электрического контакта.
- e) Установите панель на правой стороне «POS. 28».

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВРАЩАЮЩЕГОСЯ ДЕРЖАТЕЛЯ УТЮГА

(см. чертеж на стр. 10-7, рис. 1)

Выполните следующие операции:

- a) Вставьте подставку для утюга «POS. 44» во вращающийся держатель утюга «POS. 45» и закрепите ее с помощью колесика «POS. 46».

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КЛАПАНОВ ПАРА (УТЮГ И ПАРОВАЯ ДОСКА)

(см. чертеж на стр. 10-7, рис. 2)

Выполните следующие операции:

- a) Подсоедините электрический клапан выхода пара утюга «POS. 92» к соответствующему соединению «POS. 91».
- b) Для паровой машины подсоедините клапан пара доски «POS. 5» к соответствующему соединению «POS. 89».
Подсоедините паропровод доски «POS. 90» к фитингу парового клапана «POS. 5».
- c) Подключите клапаны к электросети в соответствии с приведенной нумерацией.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЛАМПЫ

(см. чертеж на стр. 10-7, рис. 3)

Выполните следующие операции:

- a) Установите опору лампы «POS. 40» на подставку прикрепленную к машине, «POS. 41», не затягивая болты полностью.
- b) Вставьте лампу «POS. 42» в гнездо и закручивайте ее до тех пор, пока она не войдет в контакт с центром конца доски; таким образом, доска для глажения будет правильно освещена, а процесс глажения – оптимизирован. Теперь можно затянуть болты.
- c) Подключите лампу к электросети в соответствии с характеристиками электросети (см. главу 11).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ УТЮГА

(см. чертеж на рис. 10-7, рис. 3)

Выполните следующие операции:

- a) Для машин с группой освещения (с лампой или без нее):
 - 1. Проведите электрокабель по паропроводу и закрепите его с помощью пружинных крюков на опоре лампы.
 - 2. Подсоедините крюк пружинных весов «POS. 43» к утюгу.
- b) Подсоедините паропровод утюга к разъему электроклапана пара «POS. 92» (см. рис. 2).
- c) Подсоедините утюг к электросети, воткнув вилку утюга в розетку «POS. 93».

ПОДСОЕДИНЕНИЕ КРЫЛЬЕВ (диаметр 70)

(см. чертеж на рис. 10-7, рис. 4)

Выполните следующие операции:

- a) Расположите крылья в кожухах любым образом, «POS. 94» и «POS. 95».
- b) Если крыло имеет электронагрев, подсоедините его к вилке «POS. 96».

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЯ

(см. чертеж на стр. 10-7, рис. 6)

Выполните следующие операции:

- a) Установите педаль управления «POS. 86» на основании машины, вставив штифт (закрепленный на педали управления) в отверстие (на основании), и зафиксируйте педаль управления винтом «POS. 97».
При наличии второй педали управления «POS. 98» установите ее на противоположной стороне машины таким же образом, что и первую педаль.
- b) При наличии педали подачи пара «POS. 88» установите ее в передней части основания, прицепив ее к соответствующему кольцу.

При наличии второй педали подачи пара «POS. 98» и при необходимости ее установки установите ее на противоположной стороне машины.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ (ДЛЯ МАШИН С КОТЛОМ)

(см. чертеж на стр. 10-3)

Подведите оцинкованную газовую трубу размером 3/8 дюймов на расстояние 100 см от оборудования. Установите шаровую задвижку с соединительным элементом на конце трубы «POS. 66» и соедините трубу со входом для воды «POS. 14» через резиновый шланг (внутренний диаметр 13 мм), который может выдержать давление воды в водопроводе.

Если подача воды в котел осуществляется из отдельного бака, просьба обращаться к производителю для внесения изменений в конструкцию насоса.

Соедините сливную задвижку «POS. 17» со сливом через жесткую трубу с теплоизоляцией. Если слив поблизости отсутствует или если слив горячей воды не допускается, для сбора сточных вод котла используйте бак емкостью 15 – 20 литров (воду можно будет удалять после ее остывания). Во избежание ожогов используйте жесткую стальную или медную трубу с теплоизоляцией.

ПРИМЕЧАНИЕ: Установите бак для подачи воды или устройство одностороннего тока во избежание обратного тока в водопровод воды, которая может загрязниться (например, GIACOMINI R 624), если это требуется в соответствии с действующими нормами в отношении водопроводных стоков.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется избегать подключения умягчителя воды, поскольку использование обработанной воды в малых электрических котлах приводит к образованию обильных количеств пены, попадающей в машину при использовании пара, в результате чего одежда повреждается.

В том случае, если вода слишком жесткая, умягчитель воды можно устанавливать для снижения содержания растворенных солей не более чем на 5° (по французской шкале) или 3.5° (по английской шкале).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЛИНИИ ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА (только для парового стола или для машины с паровым/воздушным пистолетом)

(см. чертеж на стр. 10-3)

Машине необходима подача чистого сжатого воздуха, не содержащего конденсата или масла, с давлением 7 бар (100 фунтов на квадратный дюйм). Подведите оцинкованную газовую трубу или трубу из рилзана размером 3/8 дюймов на расстояние 100 см от оборудования.

Установите трехстороннюю задвижку или сдвижной кран «POS. 25» на ее конце.

Трехсторонняя задвижка служит для того, чтобы обеспечивать подачу сжатого воздуха к машине (положение 1 = ON = ОК) или отключать подачу (положение 0 = STOP) с выпуском остатков воздуха из машины через глушитель.

Таким образом, где бы ни производилось техническое обслуживание, поворотом воздушной задвижки в положение 0 = STOP (или освобождением круглой гайки) обеспечивается отсутствие опасности в связи с присутствием сжатого воздуха (струи воздуха и т.д.).

С помощью трубки из рилзана с внутренним диаметром 6 мм (приблизительно 0.23 дюймов), способной выдерживать давление по крайней мере до 20 бар (290 фунтов на квадратный дюйм), соедините кран с фильтром сжатого воздуха «POS. 13» машины, если он имеется, с воздушным клапаном «POS. 47», если он имеется, и с пистолетом для пятновыведения, если он имеется.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЛИНИИ ПАРА И ВОЗВРАТА КОНДЕНСАТА (для машин без котла)

(см. чертеж на рис. 10-4)

Как показано на рисунке, приведенном на стр. 10-4, машину можно подключить непосредственно к малому котлу без слива.

При этом необходимо соблюсти следующие условия:

- a) высота «Н» от пола до отверстия для слива конденсата должна превышать 200 мм (8 дюймов) от уровня воды «К» в котле, измеренного в той же плоскости;
- b) необходимо применять стальную или медную трубку с рекомендованным минимальным диаметром;
- c) трубы должны подсоединяться с постоянным углом, с радиусами кривых, равными по крайней мере 50 мм (2 дюйма); в трубах не должно быть препятствий или сужений (напр., плотное соединение с задвижкой), а длина каждой трубы не должна превышать 2.5 метров (приблизительно 100 дюймов).

Все эти меры предосторожности должны обязательно быть приняты во избежание поступления воды обратно в оборудование. Если возможность соблюсти их отсутствует, необходимо выполнить традиционное соединение с применением конденсационной задвижки, как показано на рисунке на странице 10-4 (верхний рисунок).

Для соединения такого типа возьмите стальную газовую трубу размером 1/2'' из верхней части центрального паропровода и установите ее на расстоянии 100 мм от машины.

Подсоедините шаровую задвижку «POS. 67» к этой трубе таким образом, чтобы изолировать машину от установки.

Соединение между шаровой задвижкой и входом машины для пара «POS. 4» можно выполнить с помощью медной трубки с внутренним диаметром 14 мм.

Помните, что машина работает при давлении пара, равном 4 – 6 бар (58 – 87 фунтов на квадратный дюйм), таким образом, если машина подсоединена к парогенератору, работающему с более высоким давлением, необходимо установить редуктор давления.

Подсоедините слив конденсата емкостного типа размером ½ дюйма с фильтром (SPIRAX SARCO HM 007 или JUCKER SA8) к точке возврата конденсата «POS. 3».

Во избежание образования противодавления после слива необходимо установить задвижку.

Чтобы изолировать машину от установки, на трубе возврата конденсата «POS. 68» (труба размером ½ дюйма) необходимо установить шаровую задвижку.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

(см. рисунок на стр. 10-5)

Убедитесь в том, что напряжение и фаза в сети соответствуют характеристикам, приведенным на табличке с характеристиками машины (см. стр. 2-1).

Приготовьте линию электропитания с параметрами, указанными в таблице, приведенной на рисунке на стр. 10-5.

Вставьте кабель в держатель «POS. 8», зафиксируйте его хомутом «POS. 9» и подключите его к электросети.

Линия электропитания должна быть оснащена автоматическим плавким предохранителем на 30 мА, работающим по принципу теплового дифференциала, а также механическом блоком штепселя и розетки.

Машина должна иметь хорошее заземление в соответствии с действующими правилами; в противном случае гарантия теряет силу.

Перед первой проверкой машины убедитесь в том, что электрические соединения не разболтались при транспортировке.

После подключения питания проверьте направление вращения двигателей (вентилятора).

Если направление неправильное, поменяйте местами два трехфазных провода.

Наденьте все панели и установите все защитные устройства по завершении подключения машины к электросети.

ПРОМЫВКА КОТЛА

(только для машин с котлом)

(см. чертеж на стр. 10-3)

При установке новой машины или при повторном запуске оборудования после того, как оно простояло без работы более недели, котел следует тщательно промыть.

Процедура промывки следующая:

- a. Включите котел и доведите давление до величины, равной приблизительно 2 бар (30 фунтов на квадратный дюйм).
- b. Выключите котел и слейте воду в водопровод, канализацию или бак для слива (откройте кран «POS. 17» наполовину, при этом соблюдайте осторожность, чтобы не обжечься и не ошпариться).
- c. После слива всей воды закройте сливную задвижку «POS. 17». Вода может иметь темный цвет.
- d. Включите котел снова и доведите давление до величины, равной 2 бар (30 фунтов на квадратный дюйм).
- e. Повторите цикл, описанный в пунктах b) – c) – d), четыре раза. Вода должна постепенно становиться чище. Если она все еще грязная, повторите цикл промывки еще три – четыре раза, пока вода не станет полностью чистой.

Если котел не промыт, как описано выше, существует риск обратного тока грязной воды или появления ржавчины.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ СТОЛА

ОСНОВНЫЕ ПРИБОРЫ УПРАВЛЕНИЯ

Для машины со встроенным котлом (см. чертеж на стр. 10-3):

- a) проверьте, хорошо ли закрыта сливная задвижка «POS. 17»;
- b) проверьте, открыта ли задвижка подачи воды «POS. 66»;
- c) для паровой машины или пневмопарового пятновыводящего пистолета проверьте, открыта ли шаровая задвижка подачи сжатого воздуха «POS. 25» и выпускает ли она конденсат, образовавшийся в фильтре сжатого воздуха, повернув кран «POS. 1»;
- d) если машина не эксплуатировалась в течение длительного времени, проверьте, не засорился ли насос внутренними отложениями. Проверьте, проворачивается ли вал вручную, вставив отвертку в прорезь на краю вала.

Примечание: Не эксплуатируйте насос с закрытой задвижкой для воды, поскольку в этом случае насос получит неисправимые повреждения.

Для машины без котла (см. чертеж на стр. 10-4):

- a) проверьте, открыты ли задвижки на паропроводе «POS. 67» и на трубе возврата конденсата «POS. 68»;
- b) для паровой машины или пневмопарового пятновыводящего пистолета проверьте, открыта ли шаровая задвижка подачи сжатого воздуха «POS. 25» и выпускает ли она конденсат, образовавшийся в фильтре сжатого воздуха, повернув кран «POS. 1».

Сперва, когда машина не нагрелась, пар будет быстро конденсироваться, поэтому рекомендуется подождать несколько минут, прежде чем приступать к работе, чтобы конденсат мог слиться.

В противном случае образовавшийся конденсат будет выходить из паропроводов и повредит обрабатываемую одежду.

ПУСК МАШИНЫ (см. чертеж на стр. 10-6)

Выполните следующие операции:

Для машины с котлом (поплавковый регулятор уровня) (см. Рис. 1):

- a) Переведите в рабочее положение общий выключатель электропитания;
- b) Переведите в рабочее положение главный выключатель «POS. 79» на панели электрооборудования машины; на паровой машине загорится красная лампа устройства отпаривания «POS. 80»;
- c) Переведите в рабочее положение выключатель котла «POS. 57»; загорится оранжевая сигнальная лампа «POS. 55», сигнализирующая о подаче воды; когда будет достигнут необходимый уровень воды, загорится красная сигнальная лампа автоматической работы нагревательных элементов «POS. 55»;
- d) Проверьте по манометру «POS. 71», достигло ли давление пара значения 2.8 бар (40 фунтов на квадратный дюйм) или 4.8 бар (70 фунтов на квадратный дюйм), в зависимости от модели машины.

Для машины с котлом (электронный регулятор уровня) (см. рис. 2):

- a) Переведите в рабочее положение общий выключатель электропитания;
- b) Переведите в рабочее положение главный выключатель «POS. 69»; загорится главная красная лампа «POS. 58»; **если машина паровая**, то также загорится лампа устройства отпаривания «POS. 80»;
- c) Переведите в рабочее положение выключатель котла «POS. 57»; загорится красная сигнальная лампа «POS. 56», сигнализирующая о подаче воды; когда будет достигнут необходимый уровень воды, загорится красная сигнальная лампа автоматической работы нагревательных элементов «POS. 55»;
- d) Проверьте по манометру «POS. 71», достигло ли давление пара значения 2.8 бар (40 фунтов на квадратный дюйм) или 4.8 бар (70 фунтов на квадратный дюйм), в зависимости от модели машины.

Для машины без котла (см. Рис. 3):

- a) Переведите в рабочее положение общий выключатель электропитания;
- b) Переведите в рабочее положение главный выключатель «POS. 79» на панели электрооборудования машины; **на паровой машине** загорится красная лампа устройства отпаривания «POS. 80»;

Функционирование селектора нагревательных элементов котла

(см. рисунок на стр. 10-6, рис. 2)

Селектор нагревательных элементов позволяет оператору выбирать необходимую мощность в зависимости от объемов выполняемых работ.

Если общая мощность сети на производстве невелика, можно выбрать низкую мощность, освободив электрическую нагрузку для других машин (например, для машин сухой чистки и т.д.), не пользуясь общим выключателем.

При переводе в рабочее положение выключателя «Pos. 50» котел работает с использованием всей имеющейся мощности; при отключении мощность снижается следующим образом:

- 1.65 кВт для котлов мощностью 3.3 кВт
- 2 кВт для котлов мощностью 4 кВт
- 3.3 кВт для котлов мощностью 5 кВт
- 4 кВт для котлов мощностью 6 кВт

ЭКСПЛУАТАЦИЯ НАГРЕВАТЕЛЯ ДОСКИ

(см. чертежи на стр. 10-6)

Переведите в рабочее положение выключатель нагревателя доски «POS. 82». Температура нагрева регулируется термостатом «POS. 83»; максимальная температура, которую можно установить, составляет 150°C = 300°F.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ КРЫЛЬЕВ С НАГРЕВОМ

(см. чертежи на рис. 10-6)

Выполните следующие операции:

- a) Поверните крыло, которое Вы желаете использовать, в рабочее положение.
- b) Переведите в рабочее положение выключатель нагрева крыльев «POS. 84». Температура нагрева регулируется термостатом, расположенным внутри формы.
- c) Чтобы воспользоваться аспиратором на крыле, вращайте рычаг «POS. 48» против часовой стрелки, пока аспиратор полностью не сойдет с доски, а затем сориентируйте его по отношению к крылу.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПАРОВОГО УТЮГА

(см. чертежи на стр. 10-6)

Выполните следующие операции:

- a) Через несколько минут после начала аппретирования переведите в рабочее положение выключатель утюга «POS. 85» и проверьте, расположена ли рукоятка термостата приблизительно в центре среднего сектора.
- b) Возьмите утюг и нажимайте с регулярными интервалами кнопку до тех пор, пока не начнет выходить пар. Проверьте, нет ли воды в паре, выходящем из утюга, поскольку наличие в нем воды будет означать, что температура утюга слишком низка и следует подождать еще несколько минут.
- c) При необходимости количество пара можно регулировать с помощью рукоятки парового клапана.

ПРИМЕЧАНИЕ: Инструкция по эксплуатации электрического утюга приводится в специальном руководстве к утюгу.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПНЕВМОПАРОВОГО ПЯТНОВЫВОДЯЩЕГО ПИСТОЛЕТА

Выполните следующие операции:

- a) Разместите обрабатываемый предмет на краю подставки и нажмите педаль «POS. 86» (см. стр. 10-7, рис. 6).
- b) Нажмите левую кнопку пистолета, чтобы выпустить пар. В течение первых нескольких секунд пар будет смешан с водой. Поэтому в течение первых нескольких секунд выпускайте пар, пока он не нагреется.
- c) Направьте струю на пятно, делая круговые движения пистолетом. Пар, подаваемый в большом количестве, мгновенно растворяет водорастворимые пятна.
- d) При необходимости, высушите загрязненный участок сжатым воздухом, нажав на правую кнопку на пистолете. Совершайте быстрые зигзагообразные движения пистолетом вперед-назад, чтобы высушить обрабатываемый участок. Подача вакуума обеспечивает быстрое высыхание.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВАКУУМНЫХ И ПРОДУВНЫХ УСТРОЙСТВ

(см. чертеж на рис. 10-7, рис. 6)

Для обеспечения максимальной эффективности рекомендуется использовать стол следующим образом:

- a) Включение вакуума нажатием педали «POS. 86» для формирования стрелок на брюках и обработки одежды из тяжелых материалов (хлопок, и т.д.) или одежды с большим количеством складок.
- b) В других случаях для обработки верхней части брюк, швов брюк и подкладок пиджаков и пальто следует пользоваться педалью для продувки «POS.87», при этом образуется воздушная подушка, что значительно повышает эффективность работы.

- с) Рекомендуется при работе располагать доску таким образом, чтобы ее конец был направлен в правую сторону, а оператор мог держать одежду левой рукой и гладить правой. В то же время можно пользоваться паровым утюгом и во время дутья для сушки одежды. Это сводит к минимуму движения одежды.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА ОТПАРИВАНИЯ (см. чертежи на стр. 10-6, 7)

Устройство отпаривания приводится в готовность с помощью выключателя «POS. 82».

Если температура стола низкая, загорается сигнальная лампа «POS. 80» которая сигнализирует о том, что устройство отпаривания не готово к использованию. Паром можно пользоваться, нажав на педаль «POS. 89», только когда сигнальная лампа погаснет.

При отпаривании пар подается короткими импульсами, что помогает обеспечить мгновенный поток пара, особенно в сторону передней части гладильной доски. Термостат «POS. 83», расположенный снаружи, регулирует температуру резисторов пароперегревателя до максимальных значений, равных $150^{\circ}\text{C} = 300^{\circ}\text{F}$, таким образом, к гладильной доске подается идеальный пар. Путем уменьшения или увеличения температуры пароперегревателя можно делать пар влажнее или суше.

Если Вы желаете работать с «холодной» доской, доска не должна нагреваться, что исключает возможность использования пара. В этом случае выключатель пара «POS. 82» следует перевести в нерабочее положение.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА УРОВНЯ

(см. чертеж на стр. 10-6, рис. 2)

Когда котел пуст, через три секунды после его включения электронный таймер даст команду на подачу воды.

Нагревательные элементы отключаются до тех пор, пока вода не достигнет датчика уровня воды.

Если в течение следующих 2 минут вода не достигнет необходимого для работы уровня, насос отключается, на дисплее начинает мигать красный индикатор «POS. 56» и звенит звонок.

При возникновении этой неисправности сперва проверьте, не закрыта ли задвижка подачи воды «POS. 66» (см. стр. 10-3); если она закрыта, откройте ее и перезапустите машину, переведя главный выключатель электропитания «POS. 69» в положение off, а затем в положение on снова.

Если вода подается правильно, сперва определите, почему вода не поступает в котел. Дальнейшую информацию о поиске и устранении неисправностей можно найти в пунктах 5 и 6 главы «Неисправности котла и электронного датчика уровня».

При эксплуатации после достижения необходимого уровня воды насос для воды и задвижка на входе выключаются, а нагревательные элементы включаются. Когда уровень воды падает и датчик уровня обнажается, насос для воды и задвижка на входе включаются снова приблизительно на 30 секунд без отключения нагревательных элементов. Если после двадцатисекундной задержки уровень воды не будет восстановлен, нагревательные элементы автоматически отключаются снова.

В этом случае насос отключается, на дисплее начинает мигать красный индикатор «POS. 56» и включается звонок. Дальнейшую информацию о поиске и устранении неисправностей можно найти в пунктах 5 и 6 главы «Неисправности котла и электронного датчика уровня».

В процессе заливки воды красный индикатор «POS. 56» горит, а по достижении необходимого рабочего уровня он гаснет.

Информация о прочих неисправностях или отклонениях в работе можно найти в главе «Неисправности котла и электронного датчика уровня».

ОСТАНОВКА МАШИНЫ (см. чертежи на стр. 10-3 и 10-6)

Если машина оснащена котлом, следует выполнить следующие процедуры:

- a) За несколько минут до прекращения работы выключите котел с помощью выключателя «POS. 57» и продолжайте работу до исчезновения пара.
- b) Когда давление в котле упадет до величины приблизительно 1 бар (приблизительно 15 фунтов на квадратный дюйм), откройте сливную задвижку «POS. 17», опорожните котел, а затем закройте задвижку. Включите котел снова и залейте свежую воду. Как только насос остановится, выключите котел, не сливая воду.
- c) Переведите шаровую задвижку подачи воды «POS. 66» в нерабочее положение.
- d) Для **паровой машины или машины с паровым пятновыводящим пистолетом** закройте шаровой кран, установленный на линии подачи сжатого воздуха «POS. 25».
- e) Переведите в нерабочее положение выключатель на панели электрооборудования машины «POS. 79» (машина с котлом и поплавковым регулятором уровня) или «POS. 69» (машина с котлом и электронным регулятором уровня), затем выключатель на линии подачи электропитания.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется выполнять процедуру 1b каждый вечер с целью продления ресурса котла и повышения эффективности его работы, а также во избежание обратного тока воды.

Для машин без котла выполните следующие процедуры:

- a) Закройте две задвижки «POS. 67», установленные на линии подачи пара и линии возврата конденсата «POS. 68» (см. стр. 10-4).
- b) Для **паровой машины или машины с паровым пятновыводящим пистолетом** закройте шаровой кран, установленный на линии подачи сжатого воздуха «POS. 25».
- c) Переведите в нерабочее положение выключатель на панели электрооборудования машины, а затем выключатель на линии подачи электропитания.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Нижеприведенные указания имеют большое значение для обеспечения максимальной эффективности и производительности машины и сокращения времени простоев.

Первая часть этого раздела делится на главы в соответствии с графиками периодического технического обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ: Указанная периодичность (еженедельно, ежемесячно и т.д.) приводится приблизительно и применительно к машине, работающей в «нормальных» условиях.

Пользователь сам должен выбрать конкретную периодичность выполнения работ по техническому обслуживанию с учетом следующих факторов:

- объем работ, выполняемых машиной;
- жесткость воды, в зависимости от которой на нагревательных элементах котла образуется больше или меньше накипи;
- количество пыли в воздухе;
- прочие условия эксплуатации.

Все операции по техническому обслуживанию должны выполняться на полностью выключенной машине, в частности:

- a) общий выключатель электропитания должен находиться в положении off, а штепсель должен быть вынут из розетки ;
- b) шаровая задвижка подачи воды (для машин с котлом) «POS. 66» должна быть закрыта (см. рисунок на стр. 10-3); задвижка слива жидкости из котла «POS. 17» (см. рисунок на стр. 10-3) должна быть закрыта;

- c) две задвижки «POS. 67», установленные на паропроводе и линии возврата конденсата «POS. 68» (см. стр. 10-4), должны быть закрыты;
- d) у машин с устройством отпаривания и паропневматическим пистолетом шаровой клапан сжатого воздуха «POS. 25» (см. стр. 10-3) должен быть закрыт, а весь сжатый воздух должен быть выпущен из машины;
- e) горячим частям машины надо дать остыть (внутренние трубы, задвижки, котел, если есть, и т.д.), чтобы не получить ожогов.

Только при выполнении всех этих мер предосторожности и особых условий, связанных с конкретными работами по техническому обслуживанию, можно выполнять техническое обслуживание машины с полной безопасностью. Помните, что осторожность никогда не бывает чрезмерной!

Чтобы привлечь внимание к потенциальным опасностям, к основным компонентам машины прикреплены ярлыки: значение изображенных на них символов подробно объясняется в красном разделе в начале этого руководства (Меры предосторожности, обеспечивающие безопасность операторов и защиту имущества).

ПРИМЕЧАНИЕ. В любом случае работы по техническому обслуживанию должны выполняться только компетентным персоналом, который может нести личную ответственность за собственную безопасность, безопасность окружающих и отсутствие имущественного ущерба. Законом и, в частности, последними директивами Европейского союза предусмотрены строгие наказания для владельцев машин, допускающих выполнение работ по техническому обслуживанию неквалифицированным персоналом.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Машина с котлом:

- a) Предохранительные клапаны котла:
внимательно проверьте функционирование; проверьте, нет ли утечек пара.
В случае возникновения неисправности замените предохранительный клапан целиком:
обратитесь за помощью к квалифицированному технику.
- b) Также проверьте надлежащее функционирование датчика, манометра и насоса.

Для машин с котлом и без котла:

- a) Для паровой машины проверьте фильтр воздушного компрессора, слейте воду, оставшуюся в фильтре, открыв сливной кран.

КВАРТАЛЬНОЕ/ПОЛУГОДОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Для машин с котлом (электронный или поплавковый регулятор уровня) выполните следующую последовательность операций:

- a. Тщательно очистите нагревательный элемент от накипи.
Эта операция имеет большое значение для производительности котла и проста в выполнении. Просто снимите фланец с нагревательными элементами и тщательно прочистите их. При выполнении этой операции важно отсоединить медную трубку, соединяющую насос с котлом, и очистить то место, где вода поступает в котел, от любых осадков, которые могут препятствовать току.
- b. Проверьте различные прокладки и задвижки, поскольку постоянный нагрев и остывание могут вызывать утечки. В случае обнаружения утечек снимите прокладки и задвижки и замените их новыми во избежание появления новых утечек.
- c. Очистите фильтр для воды, установленный на электроклапане подачи. Для этого снимите рукав, извлеките фильтр из электроклапана и продуйте электроклапан сжатым воздухом.
- d. Отсоедините медные трубки манометра и прочистите их изнутри, чтобы удалить накипь.
- e. Для котла с автоматическим регулятором уровня снимите фланец и аккуратно прочистите пружину, которая должна быть гибкой и не должна иметь застрявшей грязи или осадков. Если она в плохом состоянии, замените ее.

ПРИМЕЧАНИЕ: Чистка автоматического регулятора уровня имеет большое значение, поскольку любая грязь или прочий мусор, застрявший в пружине, блокируют проход, что приводит к перегоранию нагревательного элемента.

На машине с электронным регулятором уровня снимите датчик и тщательно удалите накипь с корпуса датчика шкуркой. Убедитесь в том, что контакт/электрод не вращается в держателе датчика, при необходимости плотно заверните верхнюю гайку.

- f. Проверьте износ подкладки доски, и при необходимости замените ее. Подкладка доски считается расходным материалом, поскольку при глажении она обычно становится матовой. В результате чего эффективность вакуума и действия пара на доске снижается.

Для машины без котла

- a) прочистите фильтр, установленный на трубе возврата конденсата; если он загрязнен, то он будет препятствовать сливу и способствовать обратному току воды.

Для всех машин:

- a) удалите из трубы для воздуха любые препятствия (грязь), которые мешают току воздуха при вентиляции;
- b) проверьте состояние всех (предупредительных и указательных) ярлыков и табличек на машине. Если они находятся в неудовлетворительном состоянии, замените их.

НЕИСПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ МАШИН С КОТЛОМ		
1 – горит лампочка подачи воды, насос работает без остановок и издает странный шум	1 – вода не поступает в машину	1 – обнаружьте причину непоступления воды в машину. Работа насоса без воды чревато неисправимым повреждением насоса.
2 – котел не набирает давление, горит лампочка подачи воды	2 – неплотно закрыта сливная задвижка	2 – закройте сливную задвижку
3 – горят ртутные выключатели	3 – не беспокойтесь: это нормальный режим работы выключателей	
СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ МАШИН БЕЗ КОТЛА		
1 – пар становится влажным после первых нескольких циклов работы	1 – а – слив установлен в неправильном месте b – стопорный клапан установлен в неправильном месте или вообще не установлен с – в трубу подачи пара попала вода d – сифонный эффект в трубке возврата конденсата	1 – а – проверьте наличие задвижки на трубке возврата конденсата или найдите для нее лучшее место на трубе b – проверьте направление тока на стопорном клапане или установите стопорный клапан с – установите слив на конце трубы между трубой подачи пара и возвратом конденсата d – устраните сифонный эффект с организацией уклона в сторону слива
НЕИСПРАВНОСТИ КОТЛА И ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА УРОВНЯ		
1 – задвижка подачи воды открыта, но электронная стационарная сигнализация работает (мигает красный индикатор и звучит аварийный сигнал)	1 – вода не поступает в котел, и станция сигнализирует об ошибке	1 – проверьте, поступает ли вода в машину на самом деле, и при необходимости, прочистите проходы, как указано в пункте 5
2 – вода засасывается обратно при производстве пара в начале глажения	2 – а – машина не использовалась в течение нескольких часов b – шаровая задвижка на трубе для воды не была закрыта по окончании предыдущей смены с – шаровая задвижка неисправна и не закрывается надлежащим образом	2 – На работающей машине сливайте воду из котла, открыв шаровую задвижку слива котла, пока насос не начнет подавать воду снова. Теперь закройте сливной кран.

<p>3 – вода засасывается обратно при производстве пара даже после восстановления надлежащего уровня (Поз. 2)</p>	<p>3 – а – электрический клапан подачи неисправен или загрязнен и не обеспечивает плотное закрывание; попадание воды б – вода не сливается из котла ежедневно, и образуется пена с – на датчик уровня в котле попала накипь (главным образом на его край): машина работает непрерывно д – обрыв проводов и отсутствие контакта датчика уровня на панели электрооборудования е – вышла из строя электронная группа</p>	<p>3 – а – замените клапан подачи воды б – не забывайте сливать воду из котла каждый вечер во избежание образования пены и накипи с – разберите датчик уровня и тщательно удалите накипь с корпуса датчика шкуркой. Убедитесь в том, что контакт/электрод не вращается в держателе датчика, при необходимости плотно заверните верхнюю гайку д – устраните обрыв проводов и восстановите контакты между датчиком уровня и панелью электрооборудования е – замените электронную станцию на панели электрооборудования</p>
<p>4 – отсутствие воды в котле с последующим перегоранием резистора по причине неисправности группы электронного регулятора уровня</p>	<p>4 – если правильный уровень воды в котле не будет восстановлен в через 20 секунд, электронная группа и датчик уровня автоматически отключают резисторы, чтобы они не сгорели. Очевидно, эта автоматическая операция не будет выполнена в случае выхода из строя датчика уровня или электронной группы, и резисторы сгорят.</p>	<p>4 – замените датчик уровня или электронную группу или датчик вместе с группой. Выполните процедуры проверки, указанные в пункте 3с.</p>
<p>5 – отсутствие воды в котле по причине неисправности группы подачи воды (электронный клапан, трубки и соединения)</p>	<p>5 – а – вода не поступает из системы подачи б – засорился водяной фильтр, установленный на электрической задвижке подачи с – неисправность электрической задвижки подачи д – трубы и соединения забиваются накипью</p>	<p>5 – проверьте группу подачи воды: а – убедитесь в том, что вода подается в машину, сняв резиновую трубку с держателя трубки подачи б – прочистите сетку фильтра, сняв держатель резиновой трубки подачи с – проверьте, не сгорела ли бобина задвижки подачи; если она сгорела, замените ее; д – очистите трубы и соединения от накипи</p>
<p>6 – не работает насос</p>	<p>6 – а – забит накипью ротор насоса б – сгорел двигатель насоса</p>	<p>6 – а – попытайтесь подвигать ротор, вращая вал двигателя с помощью отвертки, вставленной в прорезь со стороны двигателя насоса. Если его заклинило, то необходимо снять крышку насоса, прочистить латунный вентилятор и проверить направление вращения. б – замените двигатель насоса. В будущем рекомендуется выполнять профилактическое техническое обслуживание с повышенной периодичностью.</p>
НЕИСПРАВНОСТИ КОТЛА И ПОПЛАВКОВОГО РЕГУЛЯТОРА УРОВНЯ		
<p>1 – потеря воды при образовании пара в начале глажения</p>	<p>1 – в котле слишком много воды. Это происходит в тех случаях,</p>	<p>1 – на работающей машине откройте задвижку слива воды из</p>

	когда шаровая задвижка на трубе подачи воды не отключается при закрытом прессе, или когда шаровая задвижка неисправна или не отключается полностью.	котла и сливайте воду до тех пор, пока не загорится аварийная оранжевая лампочка. Закройте кран, и машина будет работать нормально.
2 – слишком много воды в котле, оранжевая сигнальная лампочка горит	2 – неисправно устройство регулировки уровня: а – заело пружину из-за накипи; b – прокололся и заполнен водой поплавков	2: а – снимите фланец регулятора уровня воды и очистите пружину от грязи. Если пружина уже не гибкая или потеряла упругость, замените ее; b – замените поплавков.
3 – слишком много воды в котле, оранжевая сигнальная лампочка не горит	3 – неисправна или загрязнилась задвижка подачи, в результате чего не происходит закрывание, и вода течет постоянно	3 – снимите задвижку подачи и прочистите ее седло. Замените любые неисправные детали.
4 – отсутствует давление в котле, оранжевая сигнальная лампочка продолжает гореть	4 – вода не поступает в котел: а – отсутствие воды в системе подачи; b – загрязнен фильтр; с – неисправна задвижка подачи	4 – проверьте систему циркуляции воды: а. – проверьте, поступает ли вода в машину, отсоединив резиновый шланг подачи; b – прочистите водяной фильтр; с – проверьте, не сгорела ли катушка задвижки подачи. Если она сгорела, замените ее.
5 – не работает насос	5 – а – сгорел насос b – неисправен ртутный регулятор насоса	5 – а – замените двигатель насоса b – замените баллон с ртутью В будущем рекомендуется выполнять профилактическое техническое обслуживание с повышенной периодичностью.
ПЕРЕГОРАНИЕ НАГРЕВАТЕЛЬНОГО ЭЛЕМЕНТА КОТЛА		
1 – на перегоревшем элементе видны явные признаки расплавления внешней медной трубки	1 – отсутствие воды в котле по причине неисправности регулятора уровня воды	1 – внимательно проверьте функционирование регулятора уровня воды и замените любые изношенные детали
2 – перегоревший элемент имеет беловатую окраску с пузырьками по всем поверхностям нагревательного элемента	2 – нагревательный элемент покрыт толстым слоем накипи, которая препятствует рассеянию тепла	2 – прочистите котел и удалите всю накипь, прежде чем установить новый нагревательный элемент В будущем рекомендуется выполнять профилактическое техническое обслуживание с повышенной периодичностью.
ПАРОВОЙ УТЮГ		
1. Паровой утюг не нагревается	1: а) Обрыв шнура b) сгорело сопротивление утюга с) отсутствует контакт в термостате утюга	1: а) Устраните обрыв шнура b) замените сгоревшее сопротивление с) замените термостат и предохранитель
2. Перегрев утюга	2. Отсутствует контакт в термостате	2. Замените термостат
3. Из утюга выходит пар вместе с водой	а) Температура утюга слишком низкая; b) на машине с котлом проверьте, не засасывается ли вода к утюгу по причине неисправности котла	а) Поверните колесико термостата утюга по часовой стрелке, чтобы повысить температуру; b) см. пункт «Неисправности котла»
4. Пар на выходе из утюга перегрет	4. Температура утюга слишком высокая.	4. Поверните колесико термостата утюга против часовой стрелки, чтобы понизить температуру;

НЕИСПРАВНОСТИ ПАРОВОЗДУШНОГО ПЯТНОВЫВОДЯЩЕГО ПИСТОЛЕТА (ЕСЛИ ИМЕЕТСЯ)		
1. Пар к машине поступает, но при нажатии на кнопку пистолета пар из наконечника не выходит	1. а) Нет контакта в микропереключателе; б) обрыв шнура пистолета; в) перегорела катушка электромагнитного клапан	1. а) Проверьте контакт в микропереключателе, и при необходимости замените его; б) проверьте шнур и устраните обрыв при необходимости; в) замените перегоревшую катушку.
НЕИСПРАВНОСТИ ВЫТЯЖНОГО ВЕНТИЛЯТОРА		
1. Вытяжной вентилятор не работает.	1. Причины: а) В вентилятор попали инородные частицы б) Микропереключатель на педали не работает в) Перегорел конденсатор двигателя г) Перегорел двигатель	1. Решения: а) Устраните засор и извлеките попавшие в вентилятор инородные частицы б) Замените микропереключатель на педали в) Замените конденсатор двигателя г) Замените двигатель.

ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Для оперативной отправки запасных частей заказ запасных частей должен производиться только по факсу с применением прилагаемого модуля R1 и с указанием всех необходимых данных.

ВАЖНО ЗНАТЬ

Для компонентов электрооборудования, требующих питания, отличного от 220/230 вольт, 50 Гц (проверить по табличке с характеристиками на неисправной детали), добавьте к коду заказа букву, соответствующую необходимым характеристикам, как указано в таблице ниже:

A – 220 В/230 В, 60 Гц

B – 240 В, 50 Гц

C – 200 В, 50 Гц

D – 200 В, 60 Гц

E – 190 В, 50 Гц

F – 115 В, 60 Гц

G – 110 В, 60 Гц

H – 208 В, 50 Гц

I – 24 В, 50 Гц

L – 240 В, 60 Гц

M – 254 В, 50 Гц

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ	АВТОНОМНАЯ РАБОТА	ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ
Питание	230/400В/3/50Гц	230/1/50Гц
Вход пара	-	½ дюйма
Выход конденсата	-	½ дюйма
Подача воды Резиновая трубка, внутренний диаметр 13 мм	-	-
Слив котла	½ дюйма	-
Рабочее давление пара	2.5 бар (36 фунтов на квадратный дюйм)	4 – 6 бар (58 – 72 фунтов на квадратный дюйм)
Генерация пара	4.5 – 5.5 кг/ч	-
Потребление пара	-	3 – 5 кг/ч
Двигатель насоса	0.5 кВт/0.65 л.с.	-
Двигатель вентилятора	0.6 кВт/0.8 л.с.	0.6 кВт/0.8 л.с.
Нагревательные элементы котла	3.3 – 4 кВт	
Нагревательный элемент	0.76 кВт	
Нагрев утюга	0.8 кВт	
Габариты без упаковки	1700 x 460 x 900 мм	
Вес нетто	155 кг	128 кг
Вес брутто (решетчатый ящик)	197 кг	170 кг
Вес брутто (закрытый ящик)	245 кг	218 кг
Габариты	1890 x 690 x 1150 см	1890 x 690 x 1150 см
По требованию может предусматривать другое напряжение питания		

Only for steaming board – только для доски с отпариванием

Water connection – drain – подключение к водопроводу – канализации

Rubber pipe – резиновая трубка

Water feeding pipe – труба подачи воды

Drain – слив

Boiler drain – слив котла

Tank – бак

Connection to compressed air (only for steaming board) – Подключение к линии подачи сжатого воздуха (только для доски с отпариванием)

Connection to compressed air – Подключение к линии подачи сжатого воздуха

Air filter with reducer 5 bar (72 psi) – Воздушный фильтр с редуктором 5 бар (72 фунта на квадратный дюйм)

Air feeding pipe – Труба подачи воздуха

ПОДКЛЮЧЕНИЕ С ЦЕНТРАЛЬНЫМ КОТЛОМ

Steam inlet – вход пара

Check valve – стопорный клапан

Trap with filter – уловитель с фильтром

Condensate return – возврат конденсата

10 m max – макс 10 м

Boiler tank – бак котла

Boiler – котел

Filter – фильтр

Ball cock – поплавковый клапан

ПОДКЛЮЧЕНИЕ С МАЛЫМ КОТЛОМ

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Automatic differential heat safety cut-off switch: 30 mA – Автоматический аварийный выключатель, работающий по принципу теплового дифференциала

Mechanical plug and socket block – механический блок штепселя и розетки

Electric wire – электрический провод

Wire section – сечение кабеля

Switch capacity “ampere” – выключатель, ампер

Fuses calibration “ampere” – калибровка предохранителей, ампер

Machine with boiler (floating level control) – машина с котлом (поплавковый регулятор уровня)

Machine with boiler (electronic level) – машина с котлом (электронный регулятор уровня)

Machine without boiler – (машина без котла)

Iron - утюг
Board heating – нагрев доски
Heated shape – крыло с нагревом
Vacuum – вакуум
Blowing – дутье
Steam air gun – паропневматический пистолет
Lighting – освещение

Сокращение	Код	Название
CM		Баллон с ртутью
EA		Электромагнитный клапан воздуха
EV		Электромагнитный клапан пара
EVF		Электромагнитный клапан пара для утюга
F=10A		Предохранитель = 10А
FS		Плавкий предохранитель
IB		Переключатель крыла с нагревом
IF		Выключатель утюга
IG		Общий выключатель
IL		Выключатель освещения
IT		Выключатель нагревателя доски
L		Освещение
MA		Двигатель подачи вакуума
MS		Двигатель наддува
PA		Выключатель воздуха
PAS		Микропереключатель подачи воздуха
PB		Контакт крыла с нагревом
PF		Контакт утюга
PS		Микропереключатель наддува
PV		Выключатель пара
PVF		Микропереключатель утюга
RB		Элемент крыла с нагревом
RF		Нагревательный элемент утюга
RT		Нагрев доски
T		Термостат нагрева доски
TB		Термостат крыла с нагревом
TF		Термостат утюга
6S		Контактор наддува
∅		Нумерация контактной колодки

Схема электрооборудования: стол с вакуумом и наддувом без котла

Boiler heating elements – нагревательные элементы котла

Boiler operation – функционирование котла

Board heating – нагрев доски

Heated shape – крыло с нагревом

Vacuum – вакуум

Blowing – дутье

Iron - утюг

Steam air gun – паропневматический пистолет

Lighting – освещение

Сокращение	Код	Название
EA		Электромагнитный клапан воздуха
EAC		Задвижка подачи воды
EV		Электромагнитный клапан пара
EVF		Электромагнитный клапан пара для утюга
F=20A		Предохранитель = 10A
FS		Плавкий предохранитель
IB		Переключатель крыла с нагревом
IC		Выключатель котла
IF		Выключатель утюга
IG		Общий выключатель
IL		Выключатель освещения
IT		Выключатель нагревателя доски
L		Освещение
MA		Двигатель подачи вакуума
MS		Двигатель наддува
MP		Насос
PA		Выключатель воздуха
PAS		Микропереключатель подачи воздуха
PB		Контакт крыла с нагревом
PF		Контакт утюга
PR		Реле давление котла
PS		Микропереключатель наддува
PV		Выключатель пара
PVF		Микропереключатель утюга
R		Нагревательные элементы котла
RB		Элемент крыла с нагревом
RF		Нагревательный элемент утюга
RT		Нагрев доски
SP		Лампа подачи котла
SR		Лампа нагревательных элементов
T		Термостат нагрева доски
TB		Термостат крыла с нагревом
TF		Термостат утюга
6R		Контактор нагревательных элементов
99L		Регулятор уровня воды
∅		Нумерация контактной колодки

Схема электрооборудования: стол с вакуумом и наддувом с котлом

Iron - утюг
Board heating – нагрев доски
Heated shape – крыло с нагревом
Steaming – отпаривание
Vacuum – вакуум
Blowing – дутье
Steam air gun – паропневматический пистолет
Lighting – освещение

Сокращение	Код	Название
EA		Электромагнитный клапан воздуха
EP		Электромагнитный клапан поршня
EV		Электромагнитный клапан пара
EVF		Электромагнитный клапан пара для утюга
EVT		Электромагнитный клапан пара доски
F=16A		Предохранитель = 10А
FS		Плавкий предохранитель
IB		Переключатель крыла с нагревом
IF		Выключатель утюга
IG		Общий выключатель
IL		Выключатель освещения
IT		Выключатель нагревателя доски
L		Освещение
MA		Двигатель подачи вакуума
MRS		Микропереключатель задержки наддува
MS		Двигатель наддува
PA		Выключатель воздуха
PAS		Микропереключатель подачи воздуха
PB		Контакт крыла с нагревом
PF		Контакт утюга
PS		Микропереключатель наддува
PV		Выключатель пара
PVT		Педаля подачи пара к доске
PVF		Микропереключатель утюга
RB		Элемент крыла с нагревом
RF		Нагревательный элемент утюга
RT		Нагрев доски
RTV		Нагрев доски
SV		Лампа подачи пара
T		Термостат нагрева доски
TB		Термостат крыла с нагревом
TF		Термостат утюга
TV		Термостат пара
1C-2C		Устройство программирования циклов
6S		Контактор наддува
∅		Нумерация контактной колодки

Схема электрооборудования: стол с вакуумом, наддувом, паром без котла

Boiler heating elements – нагревательные элементы котла

Boiler operation – функционирование котла

Board heating – нагрев доски

Heated shape – крыло с нагревом

Steaming - отпаривание

Vacuum – вакуум

Blowing – дутье

Iron - утюг

Steam air gun – паропневматический пистолет

Lighting – освещение

Сокращение	Код	Название
EA		Электромагнитный клапан воздуха
EAC		Задвижка подачи воды
EP		Электромагнитный клапан поршня
EV		Электромагнитный клапан пара
EVF		Электромагнитный клапан пара для утюга
EVT		Электромагнитный клапан пара доски
F=20A		Предохранитель = 10А
FS		Плавкий предохранитель
IB		Переключатель крыла с нагревом
IC		Выключатель котла
IF		Выключатель утюга
IG		Общий выключатель
IL		Выключатель освещения
IT		Выключатель нагревателя доски
L		Освещение
MA		Двигатель подачи вакуума
MRS		Микропереключатель задержки наддува
MS		Двигатель наддува
MP		Насос
PA		Выключатель воздуха
PAS		Микропереключатель подачи воздуха
PB		Контакт крыла с нагревом
PF		Контакт утюга
PR		Реле давления котла
PS		Микропереключатель наддува
PV		Выключатель пара
PVT		Педаля подачи пара к доске
PVF		Микропереключатель утюга
R		Нагревательные элементы котла
RB		Элемент крыла с нагревом
RF		Нагревательный элемент утюга
RT		Нагрев доски
RVT		Нагрев доски
SP		Лампа подачи котла
SR		Лампа нагревательных элементов
SV		Лампа подачи пара
T		Термостат нагрева доски
TB		Термостат крыла с нагревом
TF		Термостат утюга
TV		Термостат пара
1C-2C		Устройство программирования циклов
6R		Контактор нагревательных элементов
6S		Контактор наддува
99L		Регулятор уровня воды
∅		Нумерация контактной колодки

Схема электрооборудования: стол с вакуумом, наддувом и паром с котлом